

Kazalo / Índice

JERKO LJUBETIĆ

Uvodna riječ	11
Palabras introductorias	287

LJUBOMIR ANTIĆ

Čile u očima prvih hrvatskih doseljenika	21
Chile bajo los ojos de los primeros inmigrantes	298

MATEO MARTINIĆ BEROŠ / MARTINIĆ BEROS

Hrvatsko iseljeništvo na jugu Čilea: primjer društvenoga i kulturnoga stvaralaštva	29
La inmigración Croata en el sur de Chile. Paradigma de creatividad social y cultural	307

VJERA ZLATAR MONTAN

Hrvatski korijeni na području Antofagaste	41
Raíces croatas en la región de Antofagasta (Frangmentos)	319

ERNESTO LIVAIČIĆ / LIVACIĆ GAZZANO

Hrvatska srž u čileanskoj književnosti	61
Savia croata en las letras chilenas	350

RAMÓN DÍAZ ETEROVIĆ / ETEROVIC

Nova čileanska proza: doprinos prozaika hrvatskog podrijetla	74
Nueva Narrativa Chilena: El aporte de los narradores de origen croata	364

ARTURO GIVOVICH

Valdivijanski paprikaš	78
El valdiviano	369

LUCAS BONAČIĆ-DORIĆ / BONACIĆ-DORIC

Krhka i nestalna srca	98
Frágiles y fugaces corazones	391

VICENTE BORIĆ / BORIC

Nasmijmo gringose!	103
Hagamos reir a los gringos	397

JOSEFA (PEPITA) TURINA

Žena koja nije htjela vidjeti Sunce	107
La mujer que no quiso ver el sol	401

SIMÓN ETEROVIĆ / ETEROVIC

Uzalud	112
En vano	406

FRANCISCO BERZOVIĆ / BERZOVIC

Ruka ruci	119
Mano a mano	414

NICOLÁS MIHOVILOVIĆ / MIHOVILOVIC

Ludi Keko	126
Ludi Keko	421
Otac Hesse	127
El padre Hesse	422

DOMINGO MIHOVILOVIĆ / MIHOVILOVIC (TESSIER)

Linda	130
Linda	425

ZLATKO BRNČIĆ / BRNCIC

Voda za noć	138
Agua para noche	433

ERNESTO LIVAIČIĆ / LIVACIC GAZZANO

Portugalčeva stražarnica	145
El puesto del portugués	441

AMALIA RENDIĆ / RENDIC

Pas, dječak, noć	149
Un perro, un niño, la noche	445

ANTONIO SKÁRMETA

Pepeljuga u San Franciscu	153
La Cenicienta en San Francisco	449
Profesionalci	167
Profesionales	465

MARIO BANIĆ / BANIC

Starac s postaje	177
El viejo de la estacion	475
Unuk	181
El nieto	479
Sjediti i gledati more	184
Sentarse a mirar el mar	482

EUGENIO MIMICA BARASSI

Tužni slučaj zabranjenog pijetla	187
El triste caso del gallo censurado	486
Zaljubljen u Travanjku	190
El enamorado de Abril	489

JUAN MIHOVILOVICH

Mravi	194
Las hormigas	494
Delirij	197
Delirio	497
Razvrstač	202
El clasificador	503

RAMÓN DÍAZ ETEROVIĆ / ETEROVIC

S druge strane vrata	205
Al otro lado de la puerta	506
Bliže Gabrieli	208
Más cerca de Gabriela	509
Senkovićevo povratak	211
El regreso de Senkovic	512

ANTONIO RENDIĆ / RENDIC

Sutivan	214
Sutivan	515

ROQUE ESTEBAN SCARPA

Romantična elegija	215
Elegia romántica	516

DESENKA VUKASOVIĆ / VUKASOVIC DE DRAKSLER

Iseljenik	217
El inmigrante	518

ANTONIO SKÁRMETA

Bobovišće	220
Bobovišće	521

ASTRID FUGELLIE GEZAN

Krug vještijeg sijela	221
Círculo aquelárrico	522

EMILIA TORO LEONTIĆ / LEONTIC

Slučaj	224
Asombro	525
Zapanjenost	224
Acaso	525

RAMÓN DÍAZ ETEROVIĆ / ETEROVIC

Gdje su bijeli snjezi?	225
¿Dónde está la nieve pura?	526

ANDRÉS MORALES MILOHNIĆ / MILOHNIC

Napušten	226
Abandono	527

ALEJANDRO JADREŠIĆ / JADRESIC

Brač	227
Brac	528
Dubrovnik	228
Dubrovnik	529

DOMINGO MIHOVILOVIĆ / MIHOVILOVIC (TESSIER)

Luka Milić, kirurg	229
Luka Milic, médico cirujano	530

SERGIO VODANOVIĆ / VODANOVIC

Viña	238
Viña	539

Bilješke o autorima	248
Datos bibliográficos de los autores	550

Ilustracije / Ilustraciones	265
-----------------------------------	-----